

В. В. Болотов

Из истории церкви сиро-персидской

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
В11

В11 **В. В. Болотов**
Из истории церкви сиро-персидской / В. В. Болотов – М.: Книга по Требованию, 2021. – 274 с.

ISBN 978-5-458-55835-8

ISBN 978-5-458-55835-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

С у п у р г а н ъ.

ЗНАЧЕНИЕ ЭТОГО ИМЕНИ.

I.

Вообразите на минуту, читатель, что на высочайшей точкѣ Арарата ¹⁾ стоитъ человѣкъ, одаренный сверхъестественною силою зрѣнія. Обратившись лицомъ къ юго-западу, этотъ необычайный зритель увидѣлъ бы въ разстояніи 1127 верстъ (по воздушной дугѣ, изображающей поверхность земного сфероида) куполъ надъ гробомъ Господнимъ въ Иерусалимѣ. Повернувшись нѣсколько влѣво, онъ замѣтилъ бы въ разстояніи 363 верстъ на правомъ (юго-западномъ) берегу р. Тигра городъ Мосуль ²⁾, а на противоположномъ берегу два холма

¹⁾ Высота Большого Арарата (*Mass* армянъ) равна 5160 метрамъ.

²⁾ Обыкновенная нѣмецкая орографія «*Mösul*», классическая арабская *al-Mawṣil*^a; но арабское *aw* = *au* довольно обычно слышится какъ долгое «*ô*»; а такъ какъ *ç* — буква эмфатическая, то и «*çi*» русскому уху послышалось бы вѣроятно какъ «*сы*»; слѣдовательно «аль-Мóсылъ». Европейскимъ языкамъ недостаетъ звука «*ы*», и его пытаются замѣнять чрезъ «*и*»; поэтому «*Mösul*». На картѣ «*Mosul und Umgebung*» въ *Ergänzungsheft* Nr. 45 къ *Petermann's Mittheilungen aus Justus Perthes' Geographischer Anstalt*, Gotha 1876, прямолинейныя разстоянія между центрами Мосуля (S. 5: Узунъ-минаретъ-джами, на самомъ высокомъ пунктѣ города) = *m*, холма Куюнджика = *k* и Наби-Юнуса = *y* равны: *mk* = 2783

ный соборъ католикосовъ персидскихъ. — Наконецъ, еще лѣвѣе, на юго-юго-востокѣ отъ Арарата, въ разстояніи ⁴⁾ 216

	φ	λ отъ Greenwich
*Baghdâd	+ 33°19'50"	+ 44°22'29".4
Tâq-i Kîsrâ	+ 33° 6'.00	+ 44°36'.30
Разв. Селевкии	+ 33° 5'.00	+ 44°33'.34

Assemani, Bibliotheca Orientalis, Roma 1725, III, 1, p. 568; III, 2, pp. 22. 23. *Th. Nöldeke*, (Tabarî), Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden (Leyden 1879), SS. 15. 16. 17. 165. 166. 239. 435. *Th. Nöldeke*, Aufsätze zur persischen Geschichte (Leipzig 1887), SS. 90. 96. *Th. Nöldeke*, Geschichte des Artachšîr i Pâpakân [изъ Beiträge zur Kunde der Indogermanischen Sprachen, IV. Bd.], Göttingen 1879, S. 35. *G. Hoffmann*, Verhandlungen der Kirchenversammlung zu Ephesus (Kiel 1873), S. 93, Anm. 160. *G. Hoffmann*, Auszüge, SS. 90. 110. 177, nn. 811. 997. 1382. *H. Petermann*, Reisen im Orient [въ 1854 г.], Leipzig 1865, II, 150. *Gregorii Barhebraei chronicon ecclesiasticum*, edd. *J. B. Abbeloos*, et *Th. J. Lamy*, Parisiis-Lovani 1877, I, 779, nota 1. *Zosim.* 3, 23; *Amm. Marc.*, 24, 5, 3; 6, 2. Географическія координаты φ и λ беру (если не дѣлаю оговорки) съ карты Киперта [см. прим. 3], а если мѣстность отмѣчена *звѣздочкою* [какъ *Baghdâd], то изъ *Connaissance des Temps pour l'an 1895*, Paris 1892.

⁴⁾ Эти разстоянія, по географическимъ координатамъ:

	φ	λ отъ Greenwich
*Большой Араратъ	+ 39°42'24".	+ 44°17'44".4
*Іерусалимъ	+ 31°46'30".	+ 35°13' 6".4
Мосуль	+ 36°20'40".	+ 43° 8'14".4
Кочанисъ	+ 37°40'55".8	+ 43°48' 4".2
Селевкия	+ 33° 5' 0".0	+ 44°33'20".4
Супурганъ	+ 37°43'22".3	+ 45° 4' 9".6

вычислены по формуламъ въ § 138 (стр. 518—526) „Практической Геодезіи“ проф. *В. Витковского* (С. Петербургъ 1898). Направленіе конечно точнѣе чѣмъ всякими Süd-West-gen-Süd, взятыми изъ 32 штриховъ компаса обозначаются въ градусахъ *азимута*. Азимутъ есть уголъ между меридіаномъ А и дугою АВ; подъ А разумѣется точка стоянія наблюдателя подъ В—точка, видимая имъ въ отдаленіи. Азимутъ считается въ направленіи отъ сѣвера чрезъ востокъ и югъ на западъ, что видно изъ слѣд. схемы:

0°
N
Сѣверъ
270° W Западъ. А. Востокъ. Е 90°.
Югъ.
S
180°

Вотъ азимуты ($= \alpha$), вычисленные по тѣмъ же формуламъ:

		Длина дуги АВ въ саженихъ. въ mètres.	
α отъ Арарата на Іерусалимъ	225°46'	563501	1202280
„ „ на Мосуль	195°36'	181702	386787

версть, его проникающій взоръ разсмотрѣлъ бы на сѣверномъ берегу рѣки «Назлучай» селеніе Супурганъ, имя котораго послѣ 25 марта 1898 г. сдѣлалось извѣстно всей образованной Россіи.

Этихъ подробностей достаточно ⁵⁾ для того, чтобы читатель составилъ себѣ общее представленіе о мѣстоположеніи того селенія, гдѣ находится кафедра преосвященнѣйшаго Іоны ⁶⁾, архипастыря воссоединяющихся съ православною церковію сирохалдеевъ.

II.

21 марта 1898 года наши восточные гости, увидѣвъ, что имя «Супурганъ» я пишу (по-сирски)

ܣܘܦܘܪܓܢ т. е. sPRGN, что, послѣ вокализаци, дало бы Supurgan, замѣтили мнѣ, что эта ореографія неправильна ⁷⁾ и что слѣдуетъ писать

		въ саженьх.	въ mètres.
отъ Арарата на Кочанисъ	191° 0' . . .	107249	228826
„ „ на Селевкію	178° 6' . . .	344638	735317
„ „ на Супурганъ	162° 46' . . .	107921	230259
отъ Супургана на Кочанисъ	268° 4' . . .	52461	111930

Кратчайшее разстояніе между Супурганомъ и Кочависомъ, слѣдовательно, равно 104.9 верстамъ.

⁵⁾ Достаточно для того, чтобы названныя мѣстности нанести на листъ бѣлой бумаги. Для читателей, неимѣющихъ подъ рукою никакихъ географическихъ картъ, замѣчу, что новый кафедральный соборъ въ *Пензѣ, по Conn. d. T., лежитъ подъ

$$\varphi = +53^{\circ}11'0'' \quad \lambda = +45^{\circ}1'47''.1,$$

и слѣдовательно супурганскій меридіанъ пролегаетъ всего лишь въ 1238 саженьхъ къ востоку отъ пензенскаго собора. До такой степени мало (географическаго) смысла въ обычномъ терминѣ «Востокъ»! Что касается Іерусалима, то святогробскій меридіанъ пересѣкаетъ Николаевскую желѣзную дорогу приблизительно въ полуверстѣ къ сѣверо-западу отъ Калашниковской станціи. Слѣдовательно не только москвичъ, но даже тверякъ, побывавшій въ Іерусалимѣ, совершилъ путешествіе не на Востокъ, а на Западъ. А кто и Константинополь полагаетъ на Востокъ, тому не излишне вспомнить, что константинопольскій меридіанъ пролегаетъ лишь нѣсколько къ востоку отъ Полоцка, Выборга и Нейшлота.

⁶⁾ По-сирски это имя пишется «Yawnān» и произносится Йѳнанъ.

⁷⁾ Я основывался на ореографіи карты Киперта «Souprongân». «Supergan» Гранта повидимому также доказывалъ, что послѣ «р» не должно стоять «w» = «û».

ספּורגן т. е. SPURGN, что, послѣ вокализациі, даетъ Supûrgân. Нѣсколько разъ произнесено было это имя, и мое не особенно воспріимчивое ухо различало ⁸⁾)

с'пурган (или вѣрнѣе с'пүүрган), с'пурган, с'пурган ⁹⁾).

Итакъ, единственно правильная ¹⁰⁾) русская орѳографія этого географическаго имени — «Супурганъ» и нормальное

⁸⁾ Th. Nöldeke, Kurzgefasste syrische Grammatik, Leipzig 1880, S. 38, § 56: «было время, когда главное удареніе почти всегда приходилось на послѣдній слогъ»; но «нынѣ несториане послѣдовательно (durchweg) дѣлають удареніе—и притомъ ясное (scharf)—на предпослѣднемъ слогъ». Такимъ образомъ у нынѣшнихъ сирохалдеевъ употребительно *полское* удареніе: они *пароѣтовоѣси*.

⁹⁾ Cf. «Espurgan» у Assemani Bibliotheca Orientalis, III, 2, p. 423.

¹⁰⁾ Самоочевидно невѣрна напр. транскрипція «Суфруганъ». Прот. В. М. Синадскій пишетъ «Супорганъ». Эта орѳографія не точна въ томъ отношеніи, что буква «о» — по крайней мѣрѣ въ арабскихъ словахъ—служитъ показателемъ *короткаго* «u». [Когда имя «mhmd» = Muḥammad пѣмецкіе ученые пишутъ «Mohammed», они чрезъ «мо» и «ме» даютъ понять что и «му» и «ма»—слоги короткіе]. Но, быть можетъ, о. Синадскій пишетъ «Супорганъ» потому, что такъ произносятъ это имя протоіерей Ушана Саровъ; въ такомъ случаѣ съ орѳографіею «Супорганъ» нельзя не считаться. О смыслѣ ея рѣчь въ прим. 29. Замѣчу кстати: въ «Ц. Вѣстн.», столб. 459, ошибочно напечатано: «Уршана». Имя «Ушана» или (какъ послѣдовательно пишетъ о. урмійскій протоіерей, наилучшій—по отзывамъ нашихъ гостей—знатокъ древне-сирскаго языка и церковной письменности между сирохалдеями) «Ошана» [ܐܘܫܢܐ ôšānâ] значитъ «Осанна».—Благопріятно сложившіяся обстоятельства позволили мнѣ видѣть нѣсколько собственноручныхъ подписей этого сирохалдейскаго ученаго; съ четырехъ изъ нихъ я снялъ копіи. Въ имени «awšāna» надъ «w» точка стоитъ неизмѣнно вверху; слѣдовательно наилучшій знатокъ древне-сирскаго рѣшительно стоитъ за произношеніе «Ошана», тогда какъ въ географическомъ имени «awgmî» онъ колеблется между Ormî (дважды) и Urmî (одинъ разъ). Обыкновенно онъ подписывается:

אושענא סארו דבטיבוחא אלהיחא
קשיא וארכן דקליחא פטריכיהא באורמי
Ošānâ Sârû d^ha-b^h-taybût^hâ Alāhāytâ
qaššîšâ w-arkân d-qelāytâ pātaryārkāytâ b^h-Ormî.
Ошана Саровъ иже благодатию Божию
пресвитеръ и арканъ келліи патріаршей въ Урми.

Но въ одномъ случаѣ вмѣсто «w-arkân» читается וארכדיקון «w-arkīdyāqōn» «и архидіаконъ», а вмѣсто «b^h-Ormî» стоитъ: «b^h-Mārti Maryam da-md^hitâ» במרחי מרים דמדינתא «въ городской [церкви] Госпожи Маріи». Такимъ образомъ незанесенный въ лексиконы титулъ «арканъ», или—какъ его произносятъ сиро-халдеи — «аркянъ», есть сокращенное «архидіаконъ» и означаетъ высшее „достоинство“, какое только можетъ

русское произношеніе [т. е. произношеніе α) безъ суперфинностей въ отгѣнкахъ звуковъ и β) съ однимъ яснымъ удареніемъ] будетъ «Супурганъ».

получить нынѣ пресвитеръ въ ассирійской церкви. Пресвитеръ-архидіаконъ! Такое сочетаніе именъ, какъ *contradictio in adiecto*, конечно странно для русскаго уха. Но, во-первыхъ, у сиро-халдеевъ это явленіе отнюдь не новое: на селевкійскомъ соборѣ въ ноябрѣ 499 г. читается подпись: «я, Шила, пресвитеръ и архидіаконъ маръ Бавая епископа-католикоса востока, приложилъ руку къ сему писанію по повелѣнію маръ Бавая католикоса, который соглашается со всѣмъ вышеписаннымъ и утверждаетъ»; и на соборѣ 588 г.: «и вмѣсто маръ-Ханнаны, митрополита аторскаго, Маръ-Ава, пресвитеръ и архидіаконъ его, утвердилъ [букв. *запечаталъ*]». Ср. экскурсъ Б, прим. 3. А во-вторыхъ, неужели ли взглянуть на римскую папистическую церковь? Въ ней существуетъ коллегія кардиналовъ. Многіе ли изъ читателей дали себѣ трудъ разобраться въ смыслѣ этого учрежденія? Господинъ папа со свойственнымъ ему чрезвычайнымъ милосердіемъ достойнѣйшихъ митрополитовъ и архіепископовъ изволить жаловать въ приходскіе пресвитеры (а то и діаконы?) города Рима! Съ 1586 г. коллегія кардиналовъ состоитъ только изъ 70 членовъ: 6 *cardinales episcopi*, 50 *cardinales presbyteri* и 14 *cardinales diaconi*. Очевидно, большая часть нынѣ существующихъ кардиналовъ могутъ быть только *cardinales presbyteri*. (Напр. [1/Univers, № 11244, 14 nov. 1898] полное имя нынѣшняго кардинала-архіепископа реймскаго: *Benedictus Maria Langénieux, cardinalis presbyter Sanctae Romanae Ecclesiae tituli Sancti Ioannis ante Portam Latinam, archiepiscopus Remensis*). Въ римской церкви (напр. въ VI в.) были *diaconi regionarii* [regio, часть города Рима] и были *presbyteri incardinati*, или *cardinales*, пресвитеры каѳедральнаго собора (латеранской базилики Спасителя), но поставленные *настоятелями* римскихъ городскихъ *приходскихъ* церквей (такъ называемыхъ *tituli*, которыхъ въ VI в. было 25). Такимъ образомъ коллегія кардиналовъ есть въ сущности *presbyterium* римскаго епископа, и если въ ней оказываются и *cardinales episcopi*, то лишь потому, что уже давно (не позже VIII в.) семь ближайшихъ къ Риму *episcopi suburbicarii* [каѳедра самаго дальняго изъ этихъ семи, Praeneste, нынѣ Palestrina, лежала въ 23 mil. pass. отъ Рима по itin. Anton.] были поведѣльно приглашаемы въ Римъ для отправленія богослуженія и назывались поэтому «семью педѣльными епископами-кардиналами» [*Liber Pontificalis*: «hic (Stephanus III, a. 768—772) statuit ut omni die dominico a septem episcopis cardinalibus ebdomadariis qui in ecclesia Salvatoris observant missarum solemnia super altare beati Petri celebraretur»] и въ этомъ отношеніи какъ бы включались въ составъ латеранскаго каѳедральнаго духовенства. Эти 7 каѳедръ въ 1119—1124 г. (вслѣдствіе присоединенія каѳедры Silva Candida [называемой иначе sanctae Rufinae] къ каѳедрѣ Portus) сократились въ 6 и въ этомъ количествѣ вошли и въ коллегію кардиналовъ. Неудобная нравственная сторона этой фикціи, въ силу которой митрополиты и архіепископы фигурируютъ въ качествѣ римскихъ приходскихъ пресви-

Въ свою очередь я спросилъ восточныхъ гостей: что значить имя «Супурганъ»? и узналъ, что и природнымъ сирійцамъ это названіе непонятно. Это меня особенно не удивило: слово «Супурганъ» имѣетъ фізіономію не семитскую, а рѣ-

теровъ состоитъ въ томъ, что, получая отъ папы вмѣстѣ съ кольцомъ п назначеніе въ опредѣленный *titulus ecclesiae*, эти почтенные епископы дѣлають видъ, будто принимаютъ на себя обязанность—быть пастырями паствы, пасти которую они не имѣютъ физической возможности. Но, по другой сторонѣ, созданіе коллегіи кардиналовъ было мастерскою операціею римскихъ сыновъ вѣка сего. По древней канонической практикѣ на вдовствующія катедры епископы были назначаемы *ψήφω καὶ δοκιμασία*. *Ψήφος*, *electio*, *избраніе*, принадлежало клиру и народу вдовствующей епископіи, *δοκιμασία*, *probatio*, *испытаніе*—собору епископовъ, собравшихся рукоположить избраннаго. *Δοκιμασία* было сильно отрицательною лишь стороною: епископы отстраняли избраннаго *недостойно*, но при правильномъ ходѣ выборовъ не могли направить ихъ властно на опредѣленное лицо. Они могли напр. отъ всего сердца желать, чтобы достойнѣйшій благоговѣннѣйшій пресвитеръ Іосифъ сдѣлался преемникомъ почившаго; но если *κρίσις ψήφω* избирали не менѣе достойнаго, безупречнаго, благоговѣннѣйшаго пресвитера (или діакона) Веніаміна, то испытующіе епископы не имѣли нравственнаго права отстранить этого избранника. Теперь, коллегія кардиналовъ, состоящей въ подавляющемъ большинствѣ изъ епископовъ, передано активное право избранія папы. Какъ епископы, по древней практикѣ, они не имѣли бы права избирать; но, выдавая себя за римскихъ приходскихъ пресвитеровъ и діаконівъ, они выходятъ полномочными избирателями, *κρίσις ψήφω*. Съ правомъ активнаго избранія въ коллегію кардиналовъ перешло и право пассивнаго избранія. Но римская церковь издревле отстаивала принципъ, чтобы избираемый былъ изъ клира мѣстной церкви: «*ne patiantur aliquem contra statuta maiorum de civitate alia ad aliam transducere*». На основаніи этого принципа знаменитый своею незначительностію Дамасъ I римскій въ 380—381 г. усердствовалъ, чтобы катедра константинопольская не досталась св. Григорію Богослову. И на римскую катедру избирали неизмѣнно или римскихъ пресвитеровъ или діаконівъ и лишь 16. декабря 882 г. впервые «*Marinus [I], antea [cerensis] episcopus, contra statuta canonum subrogatus est*». Теперь же *contra statuta maiorum* на папскую катедру систематически переводятся епископы *de civitate alia*. И однако, если бы кто нибудь, объятый духомъ яснovidѣнія, въ 381 г. сказалъ Дамасу: „а знаешь ли, *beatissime pater*, что 4 іюня 1846 года на римскую катедру переведутъ Іоанна Марію, епископа форокорпелійскаго [*vescovo d'Imola, Giovanni Maria conte Mastai-Ferretti — Pio IX*]?“ то другой яснovidящій могъ бы, *fronte romana*, возразить ему: „ты не вѣрно описываешь фактъ; ты долженъ бы сказать: *изберутъ iuxta statuta maiorum* благоговѣннѣйшаго Іоанна, римскаго пресвитера.—кардинала *tituli sanctorum Petri et Marcellini*“. Слѣдовательно, конвенансы спасены и здѣсь. Однимъ словомъ, нынѣшніе римскіе кардиналы-пресвитеры и кардиналы-діаконы, это—старый, фарисейски замаскирован-

шительно иранскую; оно походить напр. на אֲדַרְבַּאדְרָבֻגִּן Adarbaugan сирійцевъ = ἀτραπεατᾶν армянъ = *Азербайджанъ* нынѣшнихъ персовъ = τὸ Ἀδραβιγάνον Теофилакта Симокатты = ἡ Ἀτροπατηνὴ Страбона и Птолемея ¹¹⁾).

Что же значить «Супурганъ», если это — иранское имя?

III.

Уже одно сопоставленіе именъ «Адарбай-ганъ» — «Атрат-канъ» — «Ἀτροπατ-ηνή» показываетъ, что «—*ганъ*» въ «Супур-ганъ» есть окончаніе, характеризующее это географическое имя какъ прилагательное притяжательное (герм. качественное). «Супурганъ» значить «Супурское».

Другими словами: въ объясненіи нуждается только основное имя «Supûr».

За послѣднее десятилѣтіе я не знаю [и это, конечно, значить еще не много и быть можетъ не особенно лестно — хотя и безобидно — характеризуетъ лишь меня самого] въ области иранской сравнительной филологіи открытія болѣе интереснаго, чѣмъ предложенное проф. с.-петербургскаго университета *Н. Я. Марромъ* въ октябрѣ 1890 г. ¹²⁾ объясненіе армянскихъ именъ «тѣр» *юсподинъ*, «тих» *юспожа* и «сепур» . Г. Марръ полагаетъ, что

«тѣр» есть сокращенное [πα]τι-αἵρ = *юсподинъ мужъ*,

«тих» есть сокращенное [πα]τι-κῆ = *юспожа жена*,

«сепур» есть сокращенное [wi]σε-που ¹³⁾.

Въ санскритскомъ существовало — или могло существовать — сложное (такъ называемое «tatpurusha») имя «veçaputra», *сынъ дома*.

ный подкопъ подъ statuta maiorum; а сирохалдейскіе пресвитеры-архидіаконы — простосердечное признаніе того очевиднаго факта, что положеніе архидіакона столь высоко, что можетъ служить почетнымъ отличіемъ и для самихъ пресвитеровъ.

¹¹⁾ Strab., I A, 5, 6; 13, 1; 14, 15, pp. 506. 523. 532 *Casaubon*. Ptolem. Geograph. VI, 2, 5.

¹²⁾ Записки Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества, V (1890), 286—289.

¹³⁾ Съ этими тремя именами ничего не могъ сдѣлать и самъ де-Лагардь. *P. de-Lagarde*, Armenische Studien (Göttingen 1877), nn. 2217 2223. 1979. SS. 184. 186. Эти три capita mortua поддались лишь дѣйствию методически новаго филологическаго анализа г. Марра.

Слово «veṣa» значитъ *домъ*, или буквально (отъ глагольнаго корня «viṣ-»): *мѣсто куда входятъ*. Въ до-санскритской стадіи развитія арійскаго (герм. праарійскаго) языка санскритское «ṣ» [нынѣ произносимое похоже на русское *шъ*] звучало какъ «k». Слѣдовательно «veṣa» есть греческое οἶχο-ς [собственно Foἶχο-ς] (равно какъ, по *G. Curtius*, и греческое «ἰχ-ω, ἰχ-νέομαι = Fἰχ-ω, Fἰχ-νέομαι, соотвѣтствуетъ санскритскому «viṣ-»), латинское vicus, готское veihs (сохранившееся въ пѣмекскихъ именахъ въ родѣ «Braunsch-weig» = Brunonis vicus, «Schles-wig» = vicus, *лежащій на узкомъ заливѣ*) и — разумѣется въ позднѣйшей, по-санскритской [арійско-иранской] стадіи языка — наше славянское *вѣсь, село*.

Санскритское «putra» значитъ *сынъ*.

Переходя изъ арійской (санскритской) сферы въ иранскую ¹⁴⁾, понятіе «veṣarutṛa» должно было въ такъ называемомъ зендскомъ принять форму «viṣōrūtṛō». Но уже въ древней своей стадіи персидскій языкъ (ближайшая къ зендскому разновидность иранскаго) санскритско-зендскому «ṣ» противопоставляетъ свое простое «s». Армянскій языкъ (во всѣхъ трехъ устанавливаемыхъ *de-Lagarde* ¹⁵⁾ его стадіяхъ: древнѣйшей хайканской, средней арсакидской, поздней сасанидской) согласуется на этомъ пунктѣ съ персидскимъ, т. е. звукъ «ṣ» замѣняетъ своимъ «σ». Такимъ образомъ на персидско-армянской почвѣ праарійское Foἶχος-vicus фонетически превращается уже въ славянскую *вѣсь*.

Въ свою очередь зендское «rūtṛō» = «ruthrō», явившись въ лонѣ персидскаго языка въ видѣ «putra», должно было принять здѣсь упрощенныя формы «rūhr» и «rūr»: сперва «ṛr» замѣняется персидскимъ «hr», потомъ выбрасывается и «h». Имя персидскихъ царей «*Шапуръ*», новоперсидское «šâpūr», на такъ называемомъ халдео-пахлави (chaldaeo-pahlavî, «халдейско-пареянское письмо») пишется שְׁהִיפּוּרָה, т. е. «šah-i-rūhr», *шаховъ сынъ, царевичъ* ¹⁶⁾.

¹⁴⁾ Cf. *P. de Lagarde*, *Purim* (Göttingen 1887), 30.

¹⁵⁾ Cf. *P. de Lagarde*, *Purim*, 30; *Arm. Stud.* S. 208. n. 995; *Mittheilungen I*, (Gött. 1884), 147. 89; *II* (Gött. 1887), 369. 30.

¹⁶⁾ *Th. Nöldeke*, *Geschichte des Artachšîr i Pâpakân*, aus dem Pehlewî übersetzt (изъ Beiträge zur Kunde der Indogermanischen Sprachen, Bd. IV [Göttingen 1879], SS. 60. 61. *Th. Nöldeke*, *Aufsätze sur Persischen Geschichte* (Leipzig 1887), 92. 156. *P. de Lagarde*, *Arm. St.*, n. 1679; *Mitth.*, II, 29.

Въ армянскомъ языкѣ — и повидимому специально въ арсакидскомъ (пареянскомъ) его слоѣ, т. е. въ словахъ, заимствованныхъ изъ персидскаго не ранѣе второй половины III в. до р. Хр., — зендское «θr» - персидское «tr» упрощается до «h» ¹⁷⁾. Примѣровъ на лицо — достаточное количество. Напр. богъ *Митра*, Μίθρης грековъ, Mitra въ санскритскомъ, Miθrô въ зендскомъ ¹⁸⁾, мѣна въ написи Артаксеркса II ¹⁹⁾, Mihr въ новоперсидскомъ ²⁰⁾, въ армянскомъ арсакидскаго слоя называется Meh. Седьмой мѣсяцъ персидскаго и армянскаго года называется новоперсидскомъ Mihr-mâh, *мѣсяцъ Митры*. 16-го числа этого мѣсяца праздновали въ честь Митры праздникъ Μίθραγά (новоперс. Mihrgân): въ армянскомъ этотъ мѣсяцъ называется Meheax, т. е. Μίθραγά[α]. И у персовъ ко всякому храму прилагается названіе «dar-i-Mihr», *врата Митры*: въ армянскомъ «meheax» значить и *жертвенникъ*, θωμός, и *капище*, τέμενος ²¹⁾. По этому закону ²²⁾

¹⁷⁾ Прошедши предварительно чрезъ искажающую стадію въ видѣ «rh»: «ratra» - «raθra» въ армянскомъ является сперва въ формѣ «parh» и затѣмъ уже въ видѣ «pah». *P. de Lagarde*, *Purim*, 20, cf. 3. 1; *Arm. St.* nn. 1792. 1797. 1679. 2084, cf. nn. 142. 1421. 2287. 1484. 1530. 1625. 1705. 2407. 2009. Я не знаю, высказался ли де-Лагардь гдѣ либо о томъ, какъ аріійское «tr» — иранское «θr» передавалось въ армянскомъ въ хайканскій періодъ. Въ 1877 г. (*Arm. St.*, n. 280) онъ какъ будто склонялся къ мысли, что этому «tr» — «θr» соответствуетъ хайканское «jr».

¹⁸⁾ *Italo Pizzi*, *Grammatica Elementare dell'Antico Iranico* (Zendo e Persiano Antico), Torino 1897, pp. 76. 6.

¹⁹⁾ *C. Kossowicz*, *Inscriptiones Palaeo-Persicae Achaemenidarum* (Petropli 1872), pp. 127. C51.

²⁰⁾ Это «mihr» современные персы произносятъ «mehr». *C. Salemann* — *V. Shukovski*, *Persische Grammatik* (Berlin 1889), p. 10, § 4.

²¹⁾ *P. de Lagarde*, *Arm. Stud.* nn. 1468. 1469. 1470, S. 178.

²²⁾ Съ точки зрѣнія этого закона представляетъ большой интересъ изслѣдованіе де-Лагарда (*Arm. Stud.*, n. 2084; *Mitth.* II, 28—30; I, 108) объ армянскомъ богѣ *Вахагнъ* (Wahagn). Индійскій богъ *Индра* (Indra) носить почетный санскритскій титулъ «Vātrahan» «вритроубійца», «вритроразитель». [Дайтея *Вримтра* (daiteya vātra = «рѣчка») былъ «асура», asura, т. е., по воззрѣніямъ индусовъ, одинъ изъ зловредныхъ демоновъ, тогда какъ по иранскимъ воззрѣніямъ и Самъ всевышній Богъ (зенд. Ahurô Mazdâo, перс. Aura - Mazdâ) есть «асура»: аріійскому asura = иранское ahura]. Изъ индійскаго пантеона Вритраханъ перебрался и въ иранскую религіозную сферу подъ зендскимъ [или — что тоже — авестическимъ] именемъ «vəgettasna», подъ персидскимъ «vahrân» (новоперсидскимъ «bahân», въ греческой передачѣ — [ср. „Хр. Чт.“ 1896, II, 299] Ὁβαραίνης. Γορράίνης, Ὁβάραινης, Βαράμ) и отъ персовъ — къ IV в. по